



PRODIALOG

PRODIALOG

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

Bourgogne
Conseil régional

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

Bourgogne
Conseil régional

Deutsch-französisches Abkommen
Office Franco-Allemand pour le Jeune

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF

Deutsch-französisches Abkommen
Office Franco-Allemand pour le Jeune

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF



**Kunsttischler
Ébéniste**

**Ébéniste
Kunsttischler**

Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.

D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Formation professionnelle + allemand = emploi



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

Die Sprachwerkzeuge Prodialog...

- sind eine nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
- erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
- bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

P R O D I A L O G

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires

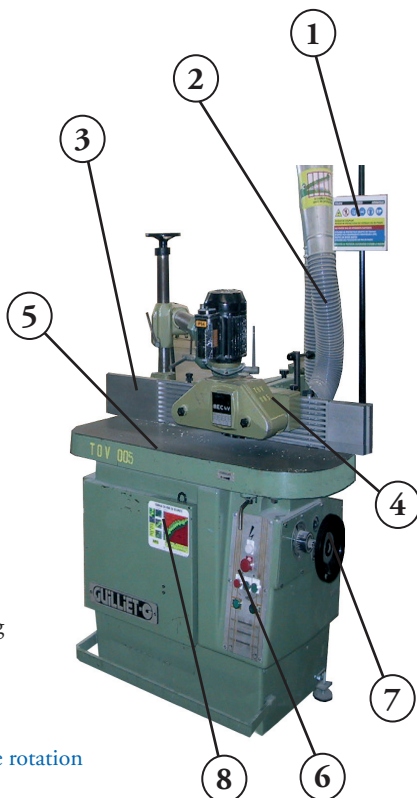


lackieren/laquer schleifen/poncer restaurieren/restaurer anreißen/tracer auftragen/étaler polieren/lustrer bohren/percer schärfen/affûter schneiden/couper zeichnen/dessiner reinigen/nettoyer sägen/scier benutzen/utiliser holen/apporter ausschalen/évincer einschalen/allumer	la presse à plaquer die Furnierpresse	le meuble bas den Schrank	le contreplaqué das Spermholz	nicht ne... pas
	la machine CNC die CNC-Maschine	l'épure den Aufriß	la colle den Leim	können pouvons, pouvez
	la laque / le vernis den Lack	le pistolet à peinture die Spritzpistole	la marqueterie die Intarsie	Wir Nous
	la porte die Tür	le gabarit die Schablone	la planche das Brett	Sie Vous
	le tiroir den Schubkasten	l'outil das Werkzeug	le plaqage das Furnier	müssen devons, devez
MODÈLE POUR PHRASES EN FRANÇAIS Nous (ne) devons (pas) poncer la planche				MODELL FÜR DEUTSCHE SÄTZE Wir müssen (nicht) das Brett schleifen

STATIONÄRE MASCHINEN / LES MACHINES STATIONNAIRES

EINE TISCHFRÄSMASCHINE / UNE TOUPIE

- das Sicherheitsplakat
la fiche de sécurité
- die Absauganlage
le système d'aspiration
- der Anschlag
le guide
- der Vorschubapparat
l'entraîneur
- der Maschinentisch
la table de travail
- der Ein-Ausschalter
le bouton marche-arrêt
- die Spindelhöhenverstellung
le réglage de hauteur
- das Drehzahldiagramm
le diagramme des vitesses de rotation



WICHTIGE AUSDRÜCKE IN DER FIRMA / EXPRESSIONS UTILES À L'ENTREPRISE

WAS DER PRAKTIKANT HÖRT / CE QUE LE STAGIAIRE ENTEND

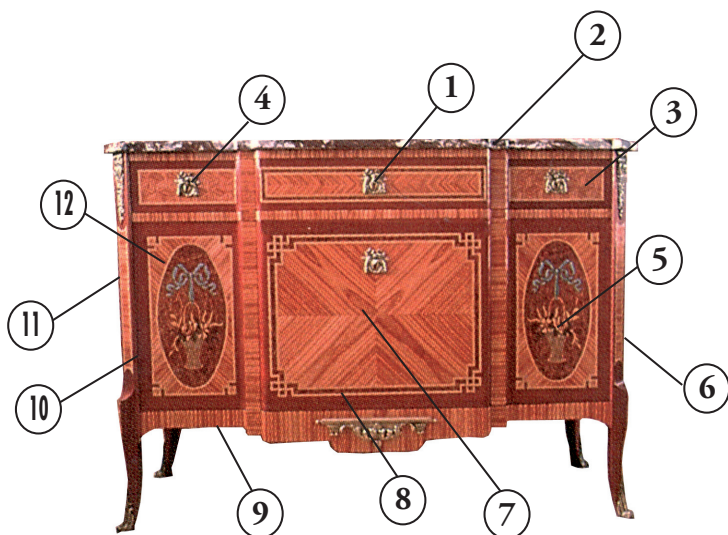
- Nimm das Holz bitte ! Prends le bois stp !
 Schneide das Holz zu ! Débite du bois !
 Entlade den LKW ! Décharge le camion !
 Kannst du mir helfen, die Platte zu tragen ? Peux-tu m'aider à porter le plateau ?
 Könnt ihr bitte den Arbeitsplatz aufräumen ? Pouvez-vous ranger le poste de travail svp ?
 Kontrolliere die Maße ! Contrôle les mesures !
 Pass auf, das ist gefährlich ! Fais attention, c'est dangereux !
 Räum das Werkzeug weg ! Range tes outils !

WAS DER PRAKTIKANT SAGT / CE QUE LE STAGIAIRE DIT

- Guten Tag, ich heiße ... Bonjour, je m'appelle ...
 Ich bin der neue Praktikant. Je suis le nouveau stagiaire.
 Können Sie mir sagen, wo die Baustelle ist ? Pouvez-vous me dire où se trouve le chantier ?
 Wo finde ich einen Hammer /eine Säge / einen Zirkel ? Où puis-je trouver un marteau / une scie / un compas ?
 Ich brauche Nägel. J'ai besoin de pointes.
 Wo kommen die Holzabfälle hin ? Où dois-je jeter les chutes ?
 Was soll ich jetzt machen ? Que dois-je faire maintenant ?

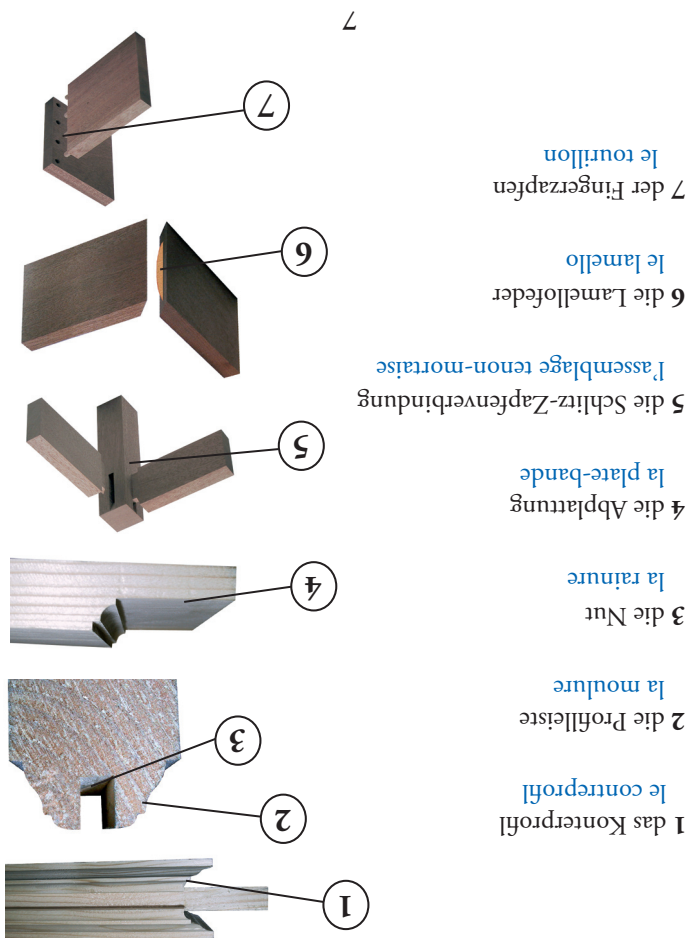
REALISIERUNG DES KUNSTTISCHLERS / RÉALISATION DE L'ÉBÉNISTE

DIE ANRICHTE / LA COMMODE



1 das Schloß *la serrure* • 2 die obere Platte *le plateau* • 3 der Schubkasten *le tiroir* • 4 der Schubkastengriff *la poignée du tiroir* • 5 die Intarsie *la marquerterie* • 6 die rechte Seite *le côté droit* • 7 das Furnierbild *le placage* • 8 die (Furnier)Ader *les filets* • 9 der untere Boden *le fond* • 10 das Scharnier *la charnière* • 11 die linke Seite *le côté gauche* • 12 die Tür *la porte*

VERSCHIEDENE VERBINDUNGEN - DETAILS / DIVERS ASSEMBLAGES - DÉTAILS



1 das Konterprofil
le contreprofil

2 die Profilleiste
la moulure

3 die Nut
la rainure

4 die Abplattung
la plate-bande

5 die Schlitz-Zapfenverbindung
l'assemblage tenon-mortaise

6 die Lamellofeder
le lamello

7 der Fingerzapfen
le tourillon

DIE SICHERHEITSHINWEISE / LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1 – die Verletzungsgefahr
Risques de blessure



2 – Weite Kleidung verboten
Vêtements flottants interdits



3 – Benutzen Sie die Schutzvorrichtungen!
Utilisez les protections!



4 – Setzen Sie Ihre Schutzbrille auf!
Mettez vos lunettes de protection!



5 – Gehörschutz aufsetzen!
Il faut porter votre casque anti-bruit!



6 – Die Maschine ohne Erlaubnis nicht benutzen
Ne pas utiliser la machine sans autorisation



HANDWERKZEUGE UND HANDMASCHINEN / OUTILS ET MACHINES MANUELLES

zum Messen / *pour mesurer*
das Bandmaß *le mètre ruban*
die Wasserwaage *le niveau*
der Winkel *l'équerre*
der Zollstock *le mètre pliant (métallique)*
zum Anreißen / *pour tracer*
das Schrägmaß *la fausse équerre*
das Streichmaß *le trusquin*
zum Sägen / *pour scier*
die Säge *la scie*
die Feinsäge *la scie à onglets*
die Gestellsäge *la scie à bâtir*
zum Hobeln / *pour raboter*
die Raubbank *la varlope*
der Hobel *le rabot*
der Putzhobel *le rabot de finition*
der Simshobel *le guillaume*
Sonstiges / *autres*
der Abziehstahl *l'affiloir*
der Holzhammer *le marteau*
der Hammer *le marteau*
der Schraubendreher *le tournevis*
die Schraubzwinde *le serre-joint*
das Stemmisen *le ciseau à bois*
1 die Schlagbohrmaschine *la perceuse à percussion*
2 die Handkreissäge *la scie circulaire*

